

**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и социальной защите трудящихся-мигрантов, занятых на сельскохозяйственных работах в приграничных областях**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 июля 2002 года N 739

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить и заключить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и социальной защите трудящихся-мигрантов, занятых на сельскохозяйственных работах в приграничных областях.
2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о трудовой деятельности и социальной защите трудящихся-мигрантов, занятых на сельскохозяйственных работах в приграничных областях

Правительство Республики Казахстан и Правительство Кыргызской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь принципами Z980287\_ Договора о вечной дружбе между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой, подписанного 8 апреля 1997 года в городе Алматы, Заявлением Глав государств Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Российской Федерации от 28 апреля 1998 года "О десяти простых шагах навстречу простым людям", стремясь обеспечить правовую основу для сотрудничества Сторонами в области регулирования процессов трудовой миграции населения и социальной защиты трудящихся-мигрантов,

основываясь на положениях В942900\_ Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов, подписанного 15 апреля 1994 года в городе Москве, в целях предоставления трудящимся-мигрантам упрощенного порядка для осуществления трудовой деятельности в приграничных областях государств Сторон, считая приоритетной задачу обеспечения защиты прав и законных интересов граждан государств Сторон, рассматривая сотрудничество по предупреждению и пресечению незаконной миграции важным направлением регулирования миграционных процессов на территории государств Сторон, согласились о нижеследующем:

## С т а т ь я 1

Основные понятия и термины, используемые в настоящем Соглашении:

"трудящийся-мигрант, занятый на сельскохозяйственных работах в приграничных областях" - лицо, являющееся гражданином одного из государств Сторон, постоянно проживающее на территории государства Стороны выезда и которое на законном основании занимается оплачиваемой трудовой деятельностью на сельскохозяйственных работах в приграничных областях государства Стороны трудоустройства (далее - работник);

"работодатель (наниматель)" - юридическое или физическое лицо, которое предоставляет работу на условиях трудового договора в государстве Стороны трудоустройства;

"государство Стороны выезда" - государство, на территории которого работники проживают постоянно и с территории которого мигрируют в другое государство с намерением получить оплачиваемую работу;

"государство Стороны трудоустройства" - государство, на территории которого работники осуществляют свою трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);

"приграничные области государства Стороны трудоустройства" - области государств Сторон, которые непосредственно прилегают к государственной границе, установленной между государствами Сторон:

Алматинская, Жамбылская и Южно-Казахстанская области Республики Казахстан;

Чуйская, Иссык-Кульская и Таласская области Кыргызской Республики;

"условия труда" - условия оплаты, охраны и нормирования труда, режим работы, технические, санитарные, гигиенические, производственно-бытовые условия, а также иные условия трудового договора (контракта);

"существенные изменения условий труда" - это изменение условий труда (уменьшение льгот, размера оплаты труда, изменение должности, изменение

установленного рабочего времени), в результате которых положение работника по сравнению с условиями, при которых он выполнял работу, изменилось;

"трудовой договор (контракт)" - двустороннее соглашение между работником и работодателем (нанимателем), заключаемое в письменной форме, по которому работник обязуется выполнять работу по определенной специальности, квалификации или должности с подчинением внутреннему трудовому распорядку, а работодатель (наниматель) обязуется своевременно и в полном объеме выплачивать работнику заработную плату и иные предусмотренные законодательством денежные выплаты, обеспечить условия труда, предусмотренные законодательством о труде.

## С т а т ь я 2

Действие настоящего Соглашения распространяется на граждан Республики Казахстан и граждан Кыргызской Республики, осуществляющих трудовую деятельность в приграничных областях государства Стороны трудоустройства.

## С т а т ь я 3

Стороны, в срок не позднее 1 февраля соответствующего года по взаимному согласию, в порядке, установленном законодательством государства Стороны трудоустройства, устанавливают квоту трудящихся-мигрантов, занятых на сельскохозяйственных работах в приграничных областях государства Стороны трудоустройства в календарном году.

## С т а т ь я 4

1. Порядок въезда-выезда, пребывания и осуществления трудовой деятельности трудящихся-мигрантов на территории государства Стороны трудоустройства регулируется законодательством государства Стороны трудоустройства, а также международными договорами, ратифицированными государствами Сторон.

2. Стороны могут потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и возвращения трудящегося-мигранта в государство Стороны выезда в случаях нарушения им законодательства государства Стороны трудоустройства.

## С т а т ь я 5

Трудовая деятельность трудящихся-мигрантов на территории государства Стороны трудоустройства осуществляется на основании разрешительных документов на привлечение иностранной рабочей силы, выдаваемых в порядке и на условиях, установленных законодательством государства Стороны трудоустройства.

2. Трудовые отношения между трудящимися-мигрантами и работодателями (нанимателями) оформляются трудовым договором (контрактом) в соответствии с трудовым законодательством государства Стороны трудоустройства.

## С т а т ь я 6

Трудовой договор (контракт) должен содержать в качестве обязательных сведений и условий следующее:

- 1) дату и место заключения договора (контракта);
- 2) фамилию, имя, отчество работника и наименование работодателя (нанимателя);
- 3) место нахождения (регистрации, жительства) работодателя (нанимателя);
- 4) место (места), на котором должна выполняться работа;
- 5) трудовую функцию (одна или несколько профессий, специальностей, должностей соответствующей квалификации);
- 6) сроки действия трудового договора (контракта);
- 7) режим и условия работы;
- 8) размер и формы оплаты труда, место и время ее выплаты;
- 9) условия расторжения трудового договора (контракта);
- 10) подписи сторон.

Условия труда, предусмотренные в трудовом договоре (контракте), должны быть не хуже условий, предоставляемых гражданам в соответствии с законодательством государства Стороны трудоустройства.

В случае расторжения трудового договора (контракта) в связи с ликвидацией или реорганизацией предприятия (учреждения, организации), сокращением численности или штата работников, изменением существенных условий труда на трудящегося-мигранта распространяются льготы и компенсации согласно законодательству государства Стороны трудоустройства, предусмотренные для высвобожденных по указанным основаниям работников. В этом случае трудящийся-мигрант подлежит возвращению к месту постоянного проживания в государство Стороны выезда за счет средств работодателя (нанимателя).

## С т а т ь я 7

1. Для осуществления трудовой деятельности на территории государства Стороны трудоустройства трудящийся-мигрант должен иметь медицинскую справку исследования на ВИЧ международного образца.

2. Предоставление неотложной медицинской помощи трудящимся-мигрантам, осуществляющим трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта) с работодателем (нанимателем) государства Стороны трудоустройства, осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны трудоустройства.

3. Плановая медицинская помощь трудящимся-мигрантам осуществляется на территории государства Стороны трудоустройства за счет средств работодателя (нанимателя) в порядке и объемах, предусмотренных трудовым договором (контрактом), либо за счет личных средств граждан.

4. Оплата лечения профессиональных заболеваний или травм, полученных трудящимися-мигрантами в процессе их трудовой деятельности, осуществляется работодателем (нанимателем) в порядке и на условиях, предусмотренных законодательством государства Стороны трудоустройства.

#### С т а т ь я 8

1. Каждое из государств Сторон настоящего Соглашения признает (без легализации) документы государственного образца об уровне (степени) образования и (или) квалификации (свидетельства, аттестаты, удостоверения и дипломы), другие документы о присвоении звания, разряда и квалификации, необходимые для осуществления трудовой и профессиональной деятельности, а также трудовой стаж, включая стаж на льготных основаниях, по специальности.

2. При прекращении трудовых отношений и расторжении трудового договора (контракта) трудящемуся-мигранту работодателем (нанимателем) выдается документ, содержащий сведения о продолжительности работы и заработной плате ежемесячно.

#### С т а т ь я 9

Налогообложение трудовых доходов трудящихся-мигрантов осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством государства Стороны трудоустройства. Стороны Соглашения не допускают двойного налогообложения заработанных трудящимися-мигрантами средств.

Вопросы налогообложения трудящихся-мигрантов регулируются Z970153\_ Соглашением между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения в отношении налогов и на капитал от 8 апреля 1997 года.

#### С т а т ь я 10

Стороны обеспечивают на территории своего государства защиту трудящихся-мигрантов и членов их семей от любых действий в форме насилия, угроз, а также иных действий по признаку пола, расы, языка, принадлежности к религии, убеждений, политических взглядов, национального, этнического или социального происхождения, экономического, имущественного и семейного положения, как со стороны должностных лиц, так и со стороны физических лиц, групп, общественных объединений и других организаций в соответствии с законодательством государств С т о р о н .

#### С т а т ь я 11

Трудящиеся-мигранты имеют право на ввоз и вывоз личного имущества, включая денежные средства, в соответствии с законодательством государства Стороны

трудоустройства, а также перевод денежных средств в соответствии с Протоколом об упрощении процедуры осуществления денежных переводов физическими лицами государств-участников Z960001\_ Договора об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года.

#### С т а т ь я 1 2

Вопросы пенсионного обеспечения трудящихся-мигрантов регулируются Соглашением государств-участников Содружества Независимых Государств о гарантиях прав граждан государств-участников Содружества Независимых Государств в области пенсионного обеспечения от 13 марта 1992 года.

#### С т а т ь я 1 3

Расследование несчастных случаев, происшедших на производстве, производится в соответствии с U952423\_ Соглашением государств-участников Содружества Независимых Государств о порядке расследования несчастных случаев на производстве, происшедших с работниками при нахождении их вне государства проживания от 9 декабря 1994 года.

#### С т а т ь я 1 4

Порядок возмещения вреда, причиненного здоровью трудящегося-мигранта, связанного с выполнением им трудовых обязанностей регулируется U952303\_ Соглашением государств-участников Содружества Независимых Государств о взаимном признании прав на возмещение вреда, причиненного работникам увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с исполнением ими трудовых обязанностей от 9 сентября 1994 года.

#### С т а т ь я 1 5

В случае смерти трудящегося-мигранта работодатель (наниматель) государства Стороны трудоустройства организует перевозку тела и личного имущества умершего на территорию государства Стороны выезда и несет все связанные с этим затраты, информирует дипломатическое или консульское представительство государства Стороны выезда с представлением материалов по факту смерти.

#### С т а т ь я 1 6

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые будут оформлены отдельным Протоколом,

являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 1 7

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

## С т а т ь я 1 8

1. Органами, уполномоченными представлять Стороны в ходе реализации настоящего Соглашения (далее - уполномоченные органы), выступают:

от Республики Казахстан - Министерство труда и социальной защиты населения  
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н ;

от Кыргызской Республики - Министерство иностранных дел Кыргызской Республики, Министерство труда и социальной защиты Кыргызской Республики.

2. Для решения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, уполномоченные органы создают совместную рабочую группу, которая по предложению одного из уполномоченных органов проводит заседания поочередно в Республике Казахстан и Кыргызской Республике.

3. В случае изменения уполномоченного органа Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга.

## С т а т ь я 1 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода уведомления о своем намерении

прекратить его действие.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ " \_\_ " \_\_\_\_\_ 2002 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Кыргызской Республики

(Специалисты: Складорова И.В.,

Мартина Н.А.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан